



PROT.

Bozen / Bolzano, 10.05.2019

Bearbeitet von / redatto da:  
Marion Schmuck  
Tel. 0471 41 84 33  
marion.schmuck@provinz.bz.it

«email»

An die Kindergartenleitung  
«firstname»Alla direzione della scuola d'infanzia  
«lastname»**Erhebung bezüglich der Eingliederung von Kindern mit Beeinträchtigung an den Kindergärten - Kindergartenjahr 2018/19**

Das Landesinstitut für Statistik ASTAT führt die **Erhebung bezüglich der Integration von Kindern mit Beeinträchtigung an den Kindergärten** durch.

Diese Untersuchung verfolgt das Ziel, unter Berücksichtigung der Mittel, Maßnahmen und Instrumente, mit welchen die Kindergärten ausgestattet sind, den Integrationsprozess von Kindern mit Beeinträchtigung zu analysieren.

Ab 10. Mai 2019 wird dem Kindergarten, den Sie leiten, ein elektronischer Fragebogen bezüglich Informationen, die für die Erhebung von Interesse sind, zur Verfügung gestellt. Er kann online unter der Internetadresse

**<https://astat.prov.bz.it/988439?lang=de>**

ausgefüllt werden. Die Webseite wird mit dem SSL-Protokoll geschützt und gewährleistet die Authentifizierung und den Schutz der übermittelten Daten.

Der **Zugangsschlüssel** zum digitalen Fragebogen für «**firstname**» lautet:

«**token**»

Für eine korrekte Beantwortung des Fragebogens bitten wir Sie, die Hinweise am Beginn jedes Fragebogenabschnittes durchzulesen.

**Rilevazione sull'inserimento dei bambini con disabilità nelle scuole d'infanzia - Anno scolastico 2018/19**

L'Istituto provinciale di statistica ASTAT effettuerà l'**indagine sull'inserimento dei bambini con disabilità nelle scuole d'infanzia**.

L'indagine si pone l'obiettivo di analizzare il processo di inserimento dei bambini con disabilità, prendendo in considerazione le risorse, le attività e gli strumenti di cui sono dotate le scuole d'infanzia.

Dal 10 maggio 2019 sarà disponibile per la scuola d'infanzia che Lei dirige un questionario elettronico contenente le informazioni di interesse per la rilevazione compilabile via web al seguente indirizzo:

**<https://astat.prov.bz.it/988439?lang=it>**

Il sito Web è protetto con protocollo SSL e garantisce l'autenticazione e la protezione dei dati trasmessi.

Il **codice di accesso** al questionario elettronico per «**lastname**» è:

Per una corretta compilazione del questionario si invita a consultare le indicazioni riportate all'inizio di ogni sezione del questionario.



Die Erhebung zum Kindergartenjahr 2018/19 beginnt am **10. Mai 2019** und endet am **05. Juni 2019**.

Die eingeholten Informationen unterliegen dem statistischen Geheimnis und den Bestimmungen zum Schutz der personenbezogenen Daten. Sie dürfen, auch bei weiteren Bearbeitungen, ausschließlich für statistische Zwecke verwendet sowie nur in zusammengefasster Form veröffentlicht und weitergegeben werden, wodurch keine Rückschlüsse auf einzelne Subjekte möglich sind (siehe Anhang).

Ihre geschätzte Mitarbeit ist für einen positiven Erhebungsverlauf von grundlegender Bedeutung. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Marion Schmuck, Tel. 0471 41 84 33.

Für Ihre werte Zusammenarbeit danke ich Ihnen im Voraus und verbleibe mit freundlichen Grüßen

La rilevazione relativa all'anno scolastico 2018/19 avrà inizio il **10 maggio 2019** e terminerà il **5 giugno 2019**.

I dati raccolti nell'ambito della presente rilevazione, tutelati dal segreto statistico e sottoposti alla normativa sulla protezione dei dati personali, potranno essere utilizzati, anche per successivi trattamenti, esclusivamente per fini statistici e saranno diffusi in forma aggregata, in modo tale che non sia possibile risalire ai soggetti che li forniscono o a cui si riferiscono (vedasi allegato).

La Sua collaborazione è fondamentale per la buona riuscita della rilevazione. Per ulteriori informazioni rivolgersi a Marion Schmuck, tel. 0471 41 84 33.

Nel ringraziare fin d'ora per la cortese collaborazione che vorrà fornire, porgo cordiali saluti

Direktor / Direttore  
Timon Gärtner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet vom Stellvertreter Erich Huber / sottoscritto con firma digitale dal sostituto Erich Huber)

**ANHANG****STATISTISCHES GEHEIMNIS, AUSKUNFTSPFLICHT, SCHUTZ DER GEHEIMHALTUNG UND RECHTE DER BETROFFENEN**

- Gesetzesvertretendes Dekret vom 6. September 1989; Nr. 322 in geltender Fassung „Richtlinien zum Gesamtstaatlichen Statistiksystem und zur Neuorganisation des Nationalinstituts für Statistik“ - Artikel 6-bis (Verarbeitung personenbezogener Daten), 7 (Verpflichtung des Bürgers, statistische Daten zur Verfügung zu stellen), 8 (Amtsgeheimnis der Beschäftigten der Statistikämter), 9 (Bestimmungen zum Schutz des statistischen Geheimnisses), 13 (Gesamtstaatliches Statistikprogramm);
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 7. September 2010; Nr. 166 - „Verordnung zur Neuordnung des Nationalinstituts für Statistik“;
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 30. Juni 2003; Nr. 196 in geltender Fassung „Bestimmungen zum Schutz der personenbezogenen Daten“ - Art. 4 (Definitionen), Art. 104-110 (Datenverarbeitung für statistische bzw. wissenschaftliche Zwecke);
- „Deontologie- und Verhaltenskodex für die Verarbeitung personenbezogener Daten für Statistik- und Forschungszwecke im Bereich des Gesamtstaatlichen Statistiksystems“ (Anlage A.3 des Datenschutzkodexes - Gesetzesvertretendes Dekret vom 30. Juni 2003; Nr. 196);
- EU-Verordnung 679/2016 und G.v.D. 10.08.2018 Nr. 101.

**ALLEGATO****SEGRETO STATISTICO, OBBLIGO DI RISPOSTA, TUTELA DELLA RISERVATEZZA E DIRITTI DEGLI INTERESSATI**

- Decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322 e successive modifiche e integrazioni "Norme sul Sistema statistico nazionale e sulla riorganizzazione dell'Istituto nazionale di statistica" - art. 6-bis (trattamenti di dati personali), art. 7 (obbligo di fornire dati statistici), art. 8 (segreto d'ufficio degli addetti agli uffici di statistica), art. 9 (disposizioni per la tutela del segreto statistico), art. 11 (sanzioni amministrative), art. 13 (Programma statistico nazionale);
- Decreto del Presidente della Repubblica 7 settembre 2010, n. 166 "Regolamento recante il riordino dell'Istituto nazionale di statistica";
- Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e successive modifiche e integrazioni, "Codice in materia di protezione dei dati personali" - art. 4 (definizioni), artt. 104-110 (trattamento per scopi statistici o scientifici);
- "Codice di deontologia e di buona condotta per i trattamenti di dati personali a scopi statistici e di ricerca scientifica effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale", e successive modifiche e integrazioni, (All. A.3 del Codice in materia di protezione dei dati personali - d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196);
- Regolamento UE 2016/679 e d.lgs. 10 agosto 2018 n. 101.